



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Le Président du Conseil d'Etat  
Der Präsident des Staatsrats

Ruelle de Notre-Dame 2, 1700 Fribourg

T +41 26 305 22 05  
www.fr.ch/ce

—

*Seules les paroles prononcées font foi !*

## **Assemblée générale Société fribourgeoise d'économie alpestre / Generalversammlung Freiburger Bauernverband**

vendredi 12 mai 2023, Planfayon

*Allocution de M. Didier Castella, Président du Conseil d'Etat*

*«Wahrer Fortschritt ist eine Tradition, die nie endet!».*

*« Le vrai progrès, c'est une tradition qui se prolonge !».*

Monsieur le Président,

Mesdames et Messieurs,

Chères représentantes et chers représentants de nos alpages,

Chères et chers alpagistes et armaillis !

Sehr geehrte Damen und Herren

Le vrai progrès est une tradition qui se prolonge. Je dirais même la tradition est en réalité un progrès bien établi.

La saison d'alpage est faite de traditions, un élément central, mais aussi d'une adaptation constante.

C'est un doux équilibre et je peux vous le dire : le canton de Fribourg est particulièrement fier de cette belle tradition vivante.

Certes, vous avez tous le plus beau bureau du canton avec des paysages uniques !

Mais votre tâche n'en est pas moins ardue et si chacun s'émerveille de ces magnifiques paysages par beau temps, tout le monde n'est pas conscient que c'est le fruit de votre travail et encore moins connaissent les conditions par mauvais temps sous la neige et dans le brouillard.

Jede und jeder von uns hat eine eigene Vorstellung von der Alpwirtschaft. Einige davon sind idealisiert, andere sind eher praktisch und realistisch.

Allerdings gibt es eine klare Erkenntnis: Die Alpwirtschaft hat eine starke Unterstützung in allen politischen Lagern, in den Herzen aller Freiburgerinnen und Freiburger.

Je crois pouvoir dire que chaque citoyenne et citoyen de ce canton a vibré au moins une fois sur l'hymne des armaillis, le ranz des vaches.

A tel point que le lyoba est devenu le cri de victoires de Gottéron et retentit à chaque but marqué par nos stars fribourgeoises.

Le lyoba, un véritable mythe dont vous pouvez être fiers.

Tandis que la politique agricole fait l'objet de débats toujours plus virulents et controversés à l'échelon fédéral, tout le monde est d'accord que l'économie alpestre doit subsister et être soutenue pour préserver nos valeurs, nos traditions, nos paysages, notre nature et ces fameux produits que sont le gruyère, le vacherin, notre crème double et les tommes de chèvre, sans oublier l'adepte du petit lait

: le « porc d'ici », la nouvelle marque qui nous procure les meilleurs jambons de la borne, bientôt AOP.

Die wichtige Arbeit, die die Bergbauernfamilien und die Sennerinnen und Sennern jeden Sommer im rauen Klima unserer Berge leisten, wird anerkannt. Sie wird von allen geschätzt.

Ein immer beängstigenderes Thema, das das Leben auf der Alp erschwert, ist der Klimawandel, insbesondere die Trockenheit.

Dessen bin ich mir sehr wohl bewusst.

Le Conseil d'Etat a à ce titre décidé d'augmenter les subventions pour l'adduction d'eau dans les alpages et l'irrigation en plaine.

Je tiens ici à saluer la bonne collaboration avec l'union des paysans fribourgeois avec qui nous menons divers projets, notamment une étude pour identifier et conseiller les alpages qui nécessitent des solutions pour garantir leur approvisionnement en eau.

Votre président l'a mentionné, nous devons nous adapter à la nature et à la météo. Nous savons en effet que le transport d'eau par hélicoptère, même si le Conseil d'Etat n'a pas hésité à le soutenir en 2022, n'est pas une solution durable. Elle sera de plus en plus difficile à justifier à l'avenir.

Die Sömmerung des Viehs prägt die Landschaft unserer Berge.

Der Berge, in denen wir Sport treiben und uns erholen.

Ces magnifiques paysages que vous façonnez, nous nous en servons également pour la promotion du tourisme, pour les secteurs de l'industrie et des services afin de donner une image locale, bucolique et flatteuse de nos produits.

Enfin, c'est là aussi que nous retrouvons une grande biodiversité, de la faune et de la flore.

Eine Landwirtschaft, die respektvoll mit unserer Natur umgeht, ist unbedingt notwendig für die Erhaltung der Biodiversität.

Vous avez toujours pratiqué une agriculture qui apporte des réponses aux défis environnementaux qui s'annoncent :

Production durable, respect de l'environnement, circuit court, recherche d'authenticité, tous ces éléments qui sont aujourd'hui des préoccupations de la société actuelle. Vous cochez déjà toutes les cases, ai-je envie de dire.

Ich pflege zu sagen, dass man Tradition und Innovation immer miteinander verbinden, aber nicht gegeneinander ausspielen sollte.

Ohne unsere Traditionen zu verraten, ist es immer wichtig, Innovationen gegenüber offen zu sein, damit sie Bestand haben.

Je conclus par vous faire une confidence qui doit rester entre-nous.

Je commence par la partie moins confidentielle, vous le savez peut-être la saison d'alpage en suisse est candidate pour entrer au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

Le patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO désigne un ensemble de pratiques culturelles transmises de génération en génération, dit plus simplement, les traditions vivantes.

Quelques exemples :

- Le savoir-faire artisanal de la baguette en France,
- La culture des fleurs en Hollande,
- L'art de la perle de verre en Italie,

All diese traditionellen Fertigkeiten sind bei der UNESCO als immaterielles Kulturerbe gelistet.

Eh bien, cette reconnaissance mondiale devrait vous honorer prochainement. Ce sera l'occasion de faire perdurer, connaître et d'ancrer d'avantage cet art de vivre dans la conscience planétaire.

Je vous invite donc à réserver la date du 7 décembre. C'est cela la partie secrète, si tout se déroule comme prévu, nous aurons quelque chose à fêter ensemble lors d'une journée qui vous sera dédiée.

Je n'en dis pas plus pour l'instant et compte sur vous pour que cela reste entre ces quatre murs.

Je vous remercie de votre attention !

Danke für die Aufmerksamkeit !